



Distr.
GENERAL

A/51/642/Add.1
6 November 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
Пункты 99а и 111е повестки дня

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ: УЧЕБНЫЙ
И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ФИНАНСОВЫЕ ДОКЛАДЫ И ПРОВЕРЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ И
ДОКЛАДЫ КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ: УЧЕБНЫЙ И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ИНСТИТУТ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Записка Генерального секретаря

Добавление

Генеральный секретарь имеет честь препроводить Генеральной Ассамблее свои замечания по докладу Объединенной инспекционной группы, озаглавленному "Исследование вопроса о целесообразности перевода Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций в Туринский центр" (A/51/642).

Г. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. Генеральный секретарь полностью поддерживает содержащийся в докладе вывод о том, что существует общий консенсус в отношении необходимости изыскания конкретных и реальных путей координации учебных мероприятий в рамках системы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы обеспечить более рациональное использование ресурсов, избегать дублирования и параллелизма в работе и в максимально возможной степени укрепить осуществляемую деятельность, а также в отношении необходимости решать этот вопрос всеобъемлющим образом.

2. Генеральный секретарь всегда заявлял о своей решительной поддержке деятельности по подготовке кадров в системе Организации Объединенных Наций и той роли, которую она может играть в повышении готовности персонала решать многообразные проблемы, стоящие перед Организацией. На этапе, когда перед системой Организации Объединенных Наций встают все более сложные задачи в контексте самых различных порученных ей мандатов, зачастую требующих использования межучрежденческого подхода с охватом нескольких секторов, необходимо расширить возможности по обеспечению комплексной и эффективной с точки зрения затрат подготовки кадров в областях, которыми занимается система. Генеральный секретарь считает, что колледж для сотрудников, учебная программа которого будет разработана в консультации с организациями системы, обладает значительным потенциалом не только для того, чтобы углублять знания в конкретных областях и развивать технические навыки, но и для того, чтобы дать представление о том, как видятся в рамках системы цели, стратегии и возможности для скоординированных действий. Колледж для сотрудников будет скорее дополнять, чем дублировать, возможности организаций системы, обеспечивая на основе учета ее общих приоритетов подготовку по самым различным дисциплинам с охватом самых различных секторов. Пользоваться услугами колледжа для сотрудников будут в основном организации системы Организации Объединенных Наций, однако двери колледжа также будут открыты и для персонала отдельных правительственных и неправительственных организаций – партнеров в деятельности системы Организации Объединенных Наций. Также будет рассмотрен вопрос и о подключении к отдельным мероприятиям колледжа частного сектора.

3. Колледж для сотрудников первоначально замышлялся как проект Организации Объединенных Наций, осуществляемый под общим руководством Генерального секретаря и финансируемый за счет внебюджетных ресурсов с первоначальным периодом выполнения в пять лет. Проект основывается на подробном технико-экономическом обосновании, которое было подготовлено группой старших экспертов в 1995 году и которое подтвердило необходимость в выдвижении Генеральным секретарем соответствующей инициативы, а также наличие поддержки этой идеи системой в целом. Колледж рассматривается не как отдельное учебное заведение, а скорее как глобальная сеть учебных центров и академических и специальных институтов. Руководство сетью осуществляется небольшой административной группой, находящейся в Международном учебном центре Международной организации труда в Турине, который также является одним из мест обучения в рамках сети. Осуществлять проект было поручено Международному учебному центру, учитывая имеющиеся у него организационный потенциал, общепризнанные благоприятные условия для обучения, а также его опыт и инфраструктуру. Такой системный подход позволит колледжу оптимально использовать многоплановый опыт в области подготовки кадров и проведения исследований как в рамках, так и вне системы.

4. В этом контексте Генеральный секретарь считает, что Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и колледж для сотрудников связаны отношениями естественного партнерства, на основе которых может развиваться взаимовыгодное сотрудничество в том, что касается разработки учебной программы в самых различных областях и дисциплинах, представляющих общий интерес для участников их соответствующих целевых

программ. Это может повысить экономию в деле разработки и осуществления программ. В этой связи Генеральный секретарь отмечает, что деятельность как ЮНИТАР, так и колледжа для сотрудников финансируется исключительно за счет внебюджетных ресурсов. Соответственно усиление координации будет способствовать решению вопроса "усталости доноров" при контактах с правительственными и неправительственными организациями-участниками. Обеспечение совместной подготовки и обучения для представителей правительств и персонала системы Организации Объединенных Наций в областях, представляющих общий интерес, может лишь способствовать повышению общей оперативной эффективности и готовности решать возникающие проблемы. Укрепляя свои связи с проектом создания колледжа для сотрудников, ЮНИТАР будет также выполнять просьбу Генеральной Ассамблеи, содержащуюся в ее резолюции 50/121, в которой Ассамблея просила далее развивать свое сотрудничество с институтами Организации Объединенных Наций и другими соответствующими национальными, региональными и международными институтами.

5. Соответственно Генеральный секретарь поддерживает содержащийся в пункте 65 доклада вывод о том, что ЮНИТАР следует и впредь укреплять сотрудничество с проектом создания колледжа для сотрудников путем принятия практических и конкретных мер. ЮНИТАР уже внес полезный вклад в деятельность симпозиумов по разработке учебной программы колледжа. В число областей, которые были определены на предмет проведения дальнейшего сотрудничества, входят поддержание мира и миротворчество, предоставление гуманитарной помощи, преодоление сложных чрезвычайных ситуаций и управление деятельностью в области развития.

6. Как указано в докладе Генерального секретаря Генеральной Ассамблее об осуществлении его стратегии в области управления людскими ресурсами Организации (А/С.5/51/1), мероприятия колледжа для сотрудников должны быть нацелены на облегчение процесса установления стандартов и взаимодействия на уровне всей системы и стимулировать более широкое распространение надлежащей культуры управления. В этом качестве колледж для сотрудников следует рассматривать как один из важных компонентов подхода Генерального секретаря к реформе.

7. Если Генеральная Ассамблея выскажет такое пожелание, то Генеральный секретарь будет и впредь продолжать работу над предложением Объединенной инспекционной группы о том, что следует осуществить всеобъемлющее исследование деятельности учебных институтов и мероприятий в рамках системы Организации Объединенных Наций. В этой связи следует отметить, что подготовка кадров в системе Организации Объединенных Наций по-прежнему остается в числе вопросов, стоящих на повестке дня Подкомитета по подготовке кадров Административного комитета по координации и Группы по подготовке кадров Консультативного комитета по программе и оперативным вопросам. Как было указано Объединенной инспекционной группой в пункте 64 ее доклада, проект создания колледжа для сотрудников Организации Объединенных Наций следует рассматривать в качестве важного компонента непрекращающихся усилий Генерального секретаря по поиску всеобъемлющего и долговременного решения вопроса об улучшении координации деятельности системы Организации Объединенных Наций в области подготовки кадров.

II. КОНКРЕТНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Совместная целевая группа Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций/Международной организации труда (пункт 32)

8. Следует отметить, что в 1993 году была создана Совместная целевая группа ЮНИТАР/МОТ для изучения вопроса о переводе ЮНИТАР в Турин. Однако в докладе Объединенной

инспекционной группы нет никакого упоминания об этой инициативе или о выводах и рекомендациях Целевой группы.

Стоимость помещений (пункты 40-45 и таблица II)

9. Следует отметить, что относимая на счет ЮНИТАР сумма в размере 78 000 долл. США в год представляет собой только лишь небольшую часть общих расходов, которые Организация Объединенных Наций несет в связи с эксплуатацией и содержанием помещений ЮНИТАР в Женеве. Нет никаких оснований полагать, что перевод ЮНИТАР в новое здание, которое может быть предоставлено Институту правительством Швейцарии, будет осуществлен без понесения каких-либо расходов. Более того, данные о стоимости расходов на аренду/общее обслуживание в Женеве, как указано в таблице II, не соответствуют действительности, поскольку, даже если новое здание будет предоставлено ЮНИТАР бесплатно, ЮНИТАР, тем не менее, будет должен покрывать расходы, связанные с эксплуатацией здания и использованием коммунально-бытовых служб.

Преимущества и недостатки перевода

10. Единственные конкретные данные, приведенные в таблицах к докладу, подталкивают к выводу о том, что перевод будет связан со значительной экономией, в то время как недостатки перевода, в частности недостатки, упомянутые в пунктах 49-51, как представляется, имеют чисто гипотетический характер. В этой связи было бы полезно, если бы Объединенная инспекционная группа предоставила более подробную и конкретную информацию, с тем чтобы аргументировать эти замечания.

11. Что касается содержащегося в пункте 57 доклада аргумента о том, что ЮНИТАР будет действовать в изоляции в Турине, как представляется, Объединенная инспекционная группа не приняла во внимание роль современных средств связи и тот факт, что Туринский центр осуществляет деятельность по подготовке кадров во всем мире без каких-либо трудностей. Учитывая, что Туринский центр обеспечивает возможности и условия, благоприятные для интенсивной и эффективной подготовки кадров, это отнюдь не приведет к изоляции.

Финансирование расходов, связанных с поездками дипломатов в Турин (пункт 62)

12. Непонятно, в каком качестве представитель Объединенной инспекционной группы сделал заявление о том, что "... в случае необходимости в поездках участников или стажеров Организация Объединенных Наций могла бы обеспечить финансирование расходов, связанных с направлением представителей постоянных представительств развивающихся стран из Женевы в Турин для прохождения учебы"; это заявление в докладе приписывается представителю Генерального секретаря. Следует отметить, что в Финансовых правилах и положениях Организации Объединенных Наций и в резолюциях Генеральной Ассамблеи не содержится положений, касающихся финансирования расходов, связанных с обучением представителей постоянных представительств в Турине или каком-либо другом месте.
